Le Chemin de la Paix et de la Liberté

The Peace and Freedom Trail

Parcours effectué par le 100ème/442ème RCT, composé de soldats Nisei, lors de la libération de la ville de Bruyères et du sauvetage du Bataillon Perdu encerclé par les Allemands.

The path taken by the Nisei soldiers of the 100th/442nd RCT as they liberated the city of Bruyères and rescued the Lost Battalion from the encircling German Army.

1 - Monument américain

Inauguré le 30 octobre 1947, le monument américain de Bruyères est l'un des seuls dédiés à une unité en Europe. Une plaque en bronze, scellée dans un bloc de granit vosgien, relate l'histoire de la Bataille de Bruyères. A la demande des vétérans du 100ème/442ème RCT, le monument est érigé au milieu de la nature, dans un lieu de paix et de recueillement, en adéquation avec la philosophie des « US Samourais ».

2 - Le Nœud de l'Amitié

Sculpté par un vétéran du 100ème/442ème RCT, le professeur Shinkichi Tajiri, le Nœud de l'Amitié, hommage aux liens puissants créés entre les Bruyèrois et les soldats Nisei, fut inauguré le 16 octobre 1994 lors des cérémonies du 50ème anniversaire de la Libération.

3 - La Basse de l'âne et la Montagne de Buémont

La Cie B du 100ème bataillon se trouve en face de Buémont et tire sur les fermes avec la Cie C sur leur droite. Forte attaque allemande sur le 2ème bataillon. Les Cies B et C se heurtent au feu des mitrailleuses allemandes venu des fermes. Les Cies A, B et C du 100ème Bataillon attaquent ensemble pour la prise du sommet de Buemont.

4 - Rue du 442ème R.I.

Inaugurée en octobre 1961, lors des cérémonies du Jumelage entre Bruyères et Honolulu, cette rue honore les soldats libérateurs de Bruyères. En continuant votre route, sur la rue du Maréchal Joffre, vous croiserez la rue de la 36ème Division US.

5 - Le carrefour du Bayeux

Le 18 octobre 1944, en fin d'après-midi, arrivant du sud de la ville, une patrouille de la Cie C du 143ème Régiment (36ème Division US) prend contact avec une section de la Cie L du 442ème RCT au carrefour du Bayeux. La ville est en grande partie libérée ; les Allemands résistent toujours sur la place Stanislas. Depuis le carrefour, on peut apercevoir l'église de Bruyères, dont la toiture et le clocher ont été détruits par les bombardements.

6 - Fontaine de la Paix et de la Liberté

Inspiré de l'insigne du 100ème/442ème RCT, l'emblème représenté est celui du Chemin de la Paix et de la Liberté.

1 - The 100th/442nd Monument

Inaugurated on October 30, 1947, the American monument of Bruyères is one of the only memorials in Europe to be dedicated to a single unit. A bronze plaque sealed in vosgian granitre tells the story of the Battle of Bruyères. At the request of the veterans of the 100th/442nd, the monument was erected in the forest, a palce of peace and contemplation to match the philosophy of the «US Samurais».

2 - The Friendship Knot

Sculpted by a veteran of the 100th/442nd, Professor Shinkichi Tajiri, the «Knot of Friendship» is a tribute tpo the strong bonds between the people of Bruyères and the Nisei soldiers. It was inaugurated on October 16, 1994, during the ceremonies commemorating the 50th anniversary of the Liberation.

3 - La Basse de l'âne (Donkey Flats) and Buémont Mountain

Company B of the 100th Battalion was in front of Buemont and fired on the farms with Company C on its right. The Germans attacked vigorously the 2nd Battalion. Companies B and C engaged with the Germans' machine guns. Together, Companies A, B and C attacked in order to take control of the Buemont's summit.

4 - Rue du 442ème R.I.

Inaugurated in October of 1961 during the Bruyères-Honolulu sister city celebrations, this road honors the soldiers who liberated Bruyères. Continuing your route on la rue du Maréchal Joffre, you will eventually arrived on la rue de la 36ème Division US.

5 - The crossroad of Bayeux

On the evening of October 18, 1944, a patrol from C company of the 143rd regiment (36th Division) made contact with L company of the 442nd RCT at the crossroad of Bayeux. Most of the city had been liberated but the Germans remained in control of la place Stanislas. From this crossroad, your can see the church of Bruyères whose roof and steeple were destroyed by artillery shells.

6 - The Peace and Freedom Fountain

Inspired by the insignia of the 100th/442nd RCT, the monument represents the emblem of the Peace and Freedom Trail. It is supported by 7 granite columns

Il est supporté par 7 colonnes de granit symbolisant la 7ème Armée américaine et rappelant le matériau principal du monument américain de Bruyères et de la Borne 6. Sculptée par J-P Bianchetti, la fontaine fut offerte à la ville par l'association le 9 juillet 1989.

7 - L' Avison

Dernière des quatre collines à tomber aux mains des Alliés le 19 octobre, l'Avison ou Hill D, constituait un point culminant et stratégique de Bruyères. Très longuement bombardée et mise à nu, la colline fut un temps surnommée le « Mont pelé ». Le mirador, offrant un panorama remarquable et une table d'orientation en son sommet, ne sera néanmoins pas totalement détruit par les obus.

8 - La ferme du Grébier

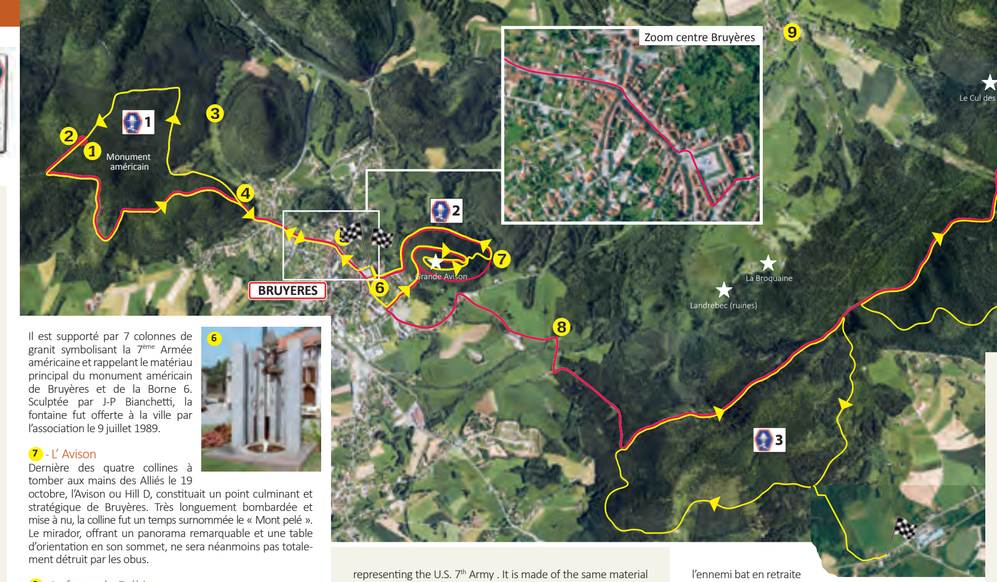
Dans la soirée du 20 octobre, un officier allemand est abattu à la ferme du Grébier, à proximité de la voie ferrée. Sur lui, les hommes de la Cie K retrouvent des documents et des plans indiquant les positions des défenses allemandes, clairement marqués sur les cartes. Grâce à ces informations, l'Etat-Major décide de mettre en place une Force d'intervention spéciale pour prendre l'ennemi à revers: la Task Force O'Connor.

9 - Le village de Belmont-sur-Buttant

Après 8 jours de combats continus, les hommes du 100ème/442ème sont envoyés en repos à Belmont-sur-Buttant. Pour la 1ère fois depuis des semaines, ils prennent une douche chaude et portent des vêtements secs. Arrivés le 24, ils sont rappelés le 26 octobre pour sauver le Bataillon Perdu.

10 - Le village de Biffontaine

Le 23 octobre, le poste de commandement de la 36ème Division décide que le village Biffontaine doit être pris aujourd'hui par le 100ème. Après 3 heures d'âpres combats, les Nisei s'emparent du village, maison après maison. La contre-attaque allemande fait pleuvoir un déluge de feu. Après de vaines tentatives pour reprendre le village,



representing the U.S. 7th Army . It is made of the same material of the American monuments in Bruyères and Biffontaine. Sculpted by J-P Bianchetti, the fountain was offered to the town on July 9, 1989.

7 - L' Avison

The last of the 4 hills to be taken by the Allies on October 19, l'Avison, or «Hill D», was a key strategic position in Bruyères. The hill was heavily bombarded and was nicknamed «Mont Pelé» (the bald mount). The watchtower on the submit of Hill D offered a remarcable view but was almost completely destroyed by shells.

8 - Grébier Farm

On October 20, a German officer was shot and killed et Grébier Farm. When soldiers of K company searched for his body, they founds documents and maps revealing the German defensive positions. The captured information encouraged Allied commanders to create a special task force to launch a surprise attack on the ennemy: Task Force O'Connor.

9 - Belmont-sur-Buttant Village

After 8 days of continuous combat, the men of the 100th/442nd were sent to rest in the village of Belmont

l'ennemi bat en retraite
le lendemain dans la nuit.

11 - La route du Génie

Le 111ème Génie connait l'emplacement exact du Bataillon Perdu. Sa mission consiste à construire une voie de ravitaillement menant à la Roche des Fées. Cette voie passe par un chemin escarpé à 300 m au-dessus de la vallée.

12 - La Borne 6 - Monument de la 36ème Division

Inauguré en 1984 à l'occasion du 40ème anniversaire de la Libération, le monument en hommage à la 36ème Division US a été sculpté par J-P Bianchetti.

13 - La Roche des Fées

Le 1er bataillon du 141ème n'a pas rencontré d'opposition sérieuse dans sa progression et atteint son objectif, l'éperon rocheux au-dessus de Vanémont, le 24 octobre. Une attaque surprise coupe le bataillon du reste de son unité. A 2 km des premières lignes amies, 252 soldats texans sont encerclés par 700 Allemands. La situation est critique : pas de vivres, pas d'eau et peu de munitions.

sur Buttant. For the first time in weeks, they could take hot showers and wear dry clothes. Arriving in Belmont surButtant on October 24, they rested only 2 days before being called to rescue le Lost Battalion.

10 - Biffontaine village

On October 23, the commander of the 36th Division ordered that the town of Biffontaine be taken immediatly but he 100th Battalion. After 3 hours of combat, the Nisei siezed the village, house by house. A german counterattack surrounded Biffontaine and isolated the 100th. After several unsuccessful attacks to tale the town, the ennemy retreated the following day.

11 - The Engineers road

The 111th Engineer Battalion was tasked with constructing a road leading to the Rock of Fées to help resupply the Lost Battalion. The path extended 300 m (328 yds) up a step moutain side and resulted in heavy casualties amongst the engineers.

12 - Borne 6- 36th Division Monument

Inaugurated in 1984 for the 40th anniversary of the Liberation, the monument is a tribute to the 36th Division. It was sculpted by J-P Bianchetti and stands at the Borne 6 location.

13 - The Rock of Fées

The 1st Batallion of the 141st encountered little resistance as it progressed torwards its objective, the rocky spur above the town of Vanémont. A surprise attack cut the battalion off from the rest of its unit. 252 Texan soldiers by over 700 germans over 2 km (2.2 yds) behind ennemy lines. The situation was critical: no food, no water and little ammunition remained.

Le Chemin de la Paix et de la Liberté

Départ | Starting point
Parking de la place Stanislas au centre de Bruyères.
Easy parking on Stanislas Square, in the center of Bruyères.

Distance : 19 km| **Distance** : *11.8 miles*

Attention : Ce parcours n'est pas une boucle
This trail is not a loop

Durée : 5 h | **Time needed** : *5 hours*

Niveau : Facile | **Level** : *easy*

Accès | Directions
De Saint-Dié, prendre la N 420 jusqu'à Bruyères en passant par le col du Haut Jacques. Depuis Epinal, prendre la N 420 ou la D 11 jusqu'à Bruyères.
From St Dié, take N420 over the Haut-Jacques pass to Bruyères. From Epinal, take N 420 or D 11 to Bruyères.

Balisage | Trail markings
Losange jaune et balisage spécifique.
Yellow diamonds and specific markings.

Carte | Map :
IGN TOP 25 / 3617 OT Saint-Dié ou IGN TOP 25 / 3518 OT Epinal

Les 5 Boucles
US trail

Détails des boucles au dos

Retrouvez ces cinq boucles sur le site de l'Office de Tourisme Bruyères Vallons des Vosges.

Plus d'info. : Office de Tourisme
Tél. : 03 29 50 51 33
E.mail : tourisme.vallonsdesvosges@gmail.com

Informations pratiques au recto